

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

EFTA-DOMSTOLEN

ÆNDRINGER TIL PROCESREGLEMENTET FOR EFTA-DOMSTOLEN
vedtaget af Domstolen den 22. august 1996 og godkendt af EFTA-staternes
regeringer

EFTA-DOMSTOLEN HAR —

Artikel 3

under henvisning til aftalen om tilpasning af visse aftaler mellem EFTA-staterne (undertegnet i Bruxelles den 29. december 1994), og særlig artikel 20 heri, og

under henvisning til afgørelsen truffet af udvalget for de kontraherende parters repræsentanter den 10. august 1996 om at ændre protokol 5 vedrørende statuten for EFTA-Domstolen til aftalen mellem EFTA-staterne om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol —

1. Artikel 10, stk. 1, erstattes af følgende:

•1. Domstolen udnævner justitssekretæren.•

2. Artikel 10, stk. 4, erstattes af følgende:

•4. Justitssekretæren udnævnes for et tidsrum af tre år. Han kan genudnævnes.•

3. Artikel 10, stk. 7, erstattes af følgende:

•7. Fratræder justitssekretæren inden embedsperiodens udløb, udnævner Domstolen en ny justitssekretær for et tidsrum af tre år.•

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 4

KAPITEL I

ÆNDRINGER

Artikel 1

I artikel 5 indsættes følgende fjerde afsnit:

•Dommere valgt fra den i artikel 30, fjerde afsnit, i aftalen omhandlede liste følger i rang efter de ordinære dommere. Hvis to eller flere sådanne dommere optræder i samme sag, vil deres indbyrdes rang fastsættes efter deres alder.•

Artikel 2

Artikel 6, stk. 1, erstattes af følgende:

•1. Dommerne vælger i henhold til aftalens artikel 30 Domstolens præsident af deres midte for et tidsrum af tre år.•

Artikel 11 erstattes af følgende:

•Domstolen kan efter den fremgangsmåde, som gælder for justitssekretæren, udnævne en eller flere assisterende justitssekretærer.•

Artikel 5

Artikel 12 erstattes af følgende:

•Præsidenten udpeger de tjenestemænd eller andre ansatte, der skal varetage justitssekretærens opgaver, når denne har forfald, eller hans embede er ubesat.•

Artikel 6

Artikel 14, stk. 5, første afsnit, erstattes af følgende:

•5. Enhver, der har interesse heri, kan gennemse registret på Justitskontoret og få genparten eller udskrifter heraf mod betaling efter de takster, som Domstolen fastsætter.•

Artikel 7

Artikel 15, stk. 2, erstattes af følgende:

- 2. Om fornødent bistår justitssekretæren Domstolen, præsidenten og dommerne i alle deres embedshandlinger.*

Artikel 8

Artikel 17 erstattes af følgende:

- Domstolen kan opfordre justitssekretæren til at overvære Domstolens møder, jf. dog artikel 4 og 23.*

Artikel 9

Artikel 19 erstattes af følgende:

- Domstolen fastlægger eller ændrer sin administrative opbygning.*

Artikel 10

Artikel 20 erstattes af følgende:

- Med forbehold af yderligere afgørelser truffet af Domstolen varetages Domstolens administration, finansforvaltning og bogholdere på præsidentens vegne af justitssekretæren.*

Artikel 11

Artikel 22 erstattes af følgende:

- 1. Domstolens afgørelser er kun gyldige, hvis alle dens medlemmer er til stede under rådslagningen og afstemningen. Dog kan Domstolens afgørelser i administrative sager vedtages, hvis to dommere er til stede. I sidstnævnte tilfælde har præsidenten den afgørende stemme.
- 2. Viser det sig, efter at Domstolen er indkaldt, at det antal, der skal deltage, for at Domstolen er beslutningsdygtig, ikke er til rådighed, udsætter præsidenten retsmødet, indtil Domstolen er beslutningsdygtig.*

Artikel 12

Artikel 24, stk. 1, andet afsnit, erstattes af følgende:

- I retsferierne varetages præsidentens opgaver på det sted, hvor Domstolen har sæde, enten af præsidenten eller af en dommer, som præsidenten pålægger at træde i sit sted.*

Artikel 13

Artikel 25, stk. 4, erstattes af følgende:

- 4. Hvis det anses for nødvendigt, kan Domstolen efter anmodning fra en anden part eller intervenient end en EFTA-stat, EFTA-tilsynsmyndigheden, Fællesskabet eller EF-Kommissionen tillade, at denne part eller intervenient under den mundtlige forhandling henvender sig til Domstolen på et sprog, der er officielt sprog i en EFTA-stat eller i De Europæiske Fællesskaber, og at Domstolen henvender sig til

parten eller intervenienten på dette sprog. Domstolen sørger for tolkning til og fra engelsk. En sådan anmodning skal fremsættes mindst to uger før den mundtlige forhandling.*

Artikel 14

Artikel 26 erstattes af følgende:

- Når vidner eller sagkyndige erklærer, at de ikke kan udtrykke sig tilstrækkelig klart på engelsk, kan Domstolen tillade, at de afgiver forklaring på et andet sprog. Domstolen sørger for tolkning til og fra engelsk. En sådan anmodning skal normalt fremsættes mindst to uger før den mundtlige forhandling.*

Artikel 15

Artikel 27 erstattes af følgende:

- 1. Når en anmodning om en rådgivende udtalelse forelægges for Domstolen i overensstemmelse med aftalens artikel 34, er den forelæggende ret berettiget til at fremsætte anmodningen på det sprog, som sagen behandles på ved denne ret. Domstolen sørger for oversættelsen til engelsk.

2. Den forelæggende ret og parterne i sagen for denne ret kan indlevere dokumenter til Domstolen på det sprog, som sagen behandles på ved denne ret. Sådanne dokumenter oversættes til engelsk i det omfang, Domstolen finder det nødvendigt. Domstolen sørger for oversættelsen.

3. Domstolen sørger for, at den refererende dommers rapport oversættes, således at den foreligger på engelsk og på det sprog, som sagen behandles på ved den forelæggende ret.

4. Parterne i sagen for den forelæggende ret er berettiget til mundtligt at henvende sig til Domstolen på det sprog, som sagen behandles på ved denne ret, og kan kræve, at Domstolen henvender sig til dem på dette sprog. Domstolen sørger for tolkning til og fra engelsk. En part, der ønsker at anvende et sådant sprog, skal underrette justitssekretæren herom mindst to uger før den mundtlige forhandling.

5. Domstolens udtalelse afgives på det sprog, anmodningen blev fremsat på, og på engelsk. Udtalelsen er retsgyldig på disse sprog.*

Artikel 16

Artikel 28, stk. 1, erstattes af følgende:

- 1. Befuldmægtigede, rådgivere og advokater, der møder for Domstolen eller for en retsinstans, over for hvilken Domstolen har fremsat en retsanmodning, kan ikke retsforfølges på grund af deres mundtlige og skriftlige ytringer vedrørende sagen eller sagens parter.*

Artikel 17

Artikel 29, litra a) erstattes af følgende:

- »a) befuldmægtigede ved et officielt dokument udstedt af den part, de repræsenterer, og en genpart af dette dokument tilstilles straks justitssekretæren«.

Artikel 18

1. Artikel 33, stk. 1, litra b), erstattes af følgende:
 - »b) angivelse af den eller de sagsøgte«.
2. Artikel 33, stk. 3, erstattes af følgende:
 - »3. En advokat, som bistår eller repræsenterer en part, skal til Justitskontoret indlevere dokumentation for, at han har møderet i en stat, der er kontraherende part i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.«

Artikel 19

1. Artikel 48, stk. 1, erstattes af følgende:
 - »1. Justitssekretæren eller en dommer udpeget af præsidenten optager et protokollat for hvert retsmøde.«
2. Artikel 48, stk. 3, erstattes af følgende:
 - »3. Protokollatet underskrives af præsidenten og justitssekretæren eller af den dommer, der er udpeget til at optage protokollatet. Det har retsvirkning som autentisk bevis.«

Artikel 20

Artikel 52, stk. 7, erstattes af følgende:

- »7. Justitssekretæren eller en dommer udpeget af præsidenten fører en protokol over alle vidneafhøringer, som ud over de i artikel 48, stk. 2, nævnte oplysninger skal indeholde vidnets fulde navn, stilling og adresse, og hvori vidnets forklaring optages.

Protokollatet underskrives af præsidenten eller den refererende dommer, som har foretaget afhøringen, samt af justitssekretæren eller den dommer, der er udpeget til at optage protokollatet. Forinden skal der gives vidnet mulighed for at gennemlæse protokollatet og underskrive det.

Protokollatet har retsvirkning som autentisk bevis.«

Artikel 21

1. Artikel 59, stk. 1, erstattes af følgende:
 - »1. Justitssekretæren eller en dommer udpeget af præsidenten optager et protokollat for hvert retsmøde.«
2. Artikel 59, stk. 3, erstattes af følgende:
 - »3. Protokollatet underskrives af præsidenten og justitssekretæren eller den dommer, der er udpeget til at optage protokollatet. Det har retsvirkning som autentisk bevis.«

Artikel 22

Artikel 75, stk. 1, erstattes af følgende:

- »1. Når et dokument skal forkyndes for en EFTA-stat, EFTA-tilsynsmyndigheden, Fællesskabet eller EF-Kommissionen, anses forkyndelsen for sket den dag, hvor den pågældende stats faste repræsentation, EF-Kommissionens eller Rådet for Den Europæiske Unions faste repræsentation på det sted, hvor Domstolen har sæde, eller EFTA-tilsynsmyndigheden ved brev eller pr. telefax er blevet underrettet om, at dokumentet kan få udleveret hos Domstolen.«

Artikel 23

Artikel 79 erstattes af følgende:

- »1. Sagen kan udsættes ved afgørelse, som præsidenten træffer efter at have hørt den refererende dommer og parterne, idet parterne ikke skal høres, når sagen er forelagt Domstolen med anmodning om en rådgivende udtalelse som omhandlet i artikel 96.

Beslutning om genoptagelse af sagens behandling kan træffes ved præsidentens afgørelse efter de samme regler.

De i dette stykke omhandlede afgørelser forkyndes for parterne.

2. Udsættelsen har virkning fra den dato, der er angivet i afgørelsen om udsættelse, eller, hvis der ikke er angivet en dato, fra afgørelsens dato.

Så længe udsættelsen varer, udløber ingen af de for parterne gældende procesfrister.

3. Når det ikke i afgørelsen om udsættelse er fastsat, hvornår udsættelsen udløber, udløber den på den dato, der er angivet i afgørelsen om genoptagelse af sagens behandling, eller, hvis der ikke er angivet en dato, på afgørelsens dato.

Procesfristerne løber forfra fra den dato, på hvilken sagens behandling genoptages.«

Artikel 24

Artikel 89, stk. 1, andet afsnit, litra f), erstattes af følgende:

- »f) Angivelse af de omstændigheder, der berettiger til intervention, når begæringen fremsendes i henhold til artikel 36, stk. 2, i statuten.«

Artikel 25

Artikel 98, andet afsnit, erstattes af følgende:

- »Domstolen udarbejder officielle oversættelser af reglementet til tysk, islandsk og norsk.«

Artikel 26

Bilag I, II og III erstattes af følgende:

*»BILAG I***Liste over de i artikel 55, stk. 1, omhandlede nationale myndigheder**

ISLAND

Justits- og Kirkeministeriet

LIECHTENSTEIN

Justitsministeriet

NORGE

Det Kgl. Justits- og Politiministerium

*BILAG II***Liste over de i artikel 58, stk. 3, omhandlede nationale myndigheder**

ISLAND

Justits- og Kirkeministeriet

LIECHTENSTEIN

Justitsministeriet

NORGE

Det Kgl. Justits- og Politiministerium

*BILAG III***Liste over de i artikel 72, stk. 5, omhandlede nationale myndigheder**

ISLAND

Justits- og Kirkeministeriet

LIECHTENSTEIN

Justitsministeriet

NORGE

Det Kgl. Justits- og Politiministerium*

KAPITEL II**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER***Artikel 27*

1. Denne afgørelse træder i kraft den 1. september 1996.
 2. Denne afgørelse, som har retsgyldighed på engelsk, offentliggøres i EØS-afsnittet og i EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
 3. Domstolen udarbejder officielle oversættelser af denne afgørelse til tysk, islandsk og norsk.
-